

Zarządzenie Nr 625/19
Burmistrza Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny
z dnia 7 listopada 2019 roku

w sprawie ogłoszenia otwartego konkursu ofert na realizację zadania publicznego w formie powierzenia – organizację „Wigilii dla samotnych” w 2019 roku.

Na podstawie: art. 30 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990r. o samorządzie gminnym (t.j. Dz.U. 2019 poz. 506 z późn. zm), art.11 ust. 1 pkt 2 i ust. 2 oraz art. 13 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003r., o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (t.j. Dz.U. 2019 poz. 688 z późn. zm.), art. 221 ust. 1 ustawy z dnia 27 sierpnia 2009r. – o finansach publicznych (t.j. Dz.U. 2019 poz. 869), w związku z Uchwałą Nr LV/616/18 Rady Miejskiej w Czerwionce-Leszczynach z dnia 10 października 2018 roku w sprawie uchwalenia Roczno Programu Współpracy Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny z organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego na 2019 rok,

zarządzam, co następuje:

§ 1

1. Ogłaszam otwarty konkurs ofert na realizację przez organizacje pozarządowe lub podmioty wymienione w art. 3 ust. 3 Ustawy z dnia 24 kwietnia 2003r., o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (t.j. Dz. U. 2019 poz. 688 z późn. zm.), zadania publicznego w formie powierzenia z budżetu Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny – organizację „Wigilii dla samotnych” w 2019 roku.
2. Ogłoszenie o konkursie stanowi Załącznik do niniejszego Zarządzenia.

§ 2

Wykonanie Zarządzenia powierzam Naczelnikowi Wydziału Spraw Społecznych.

§ 3

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem wydania.

W Z. BURMISTRZA
mgr Andrzej Raudner

Zastępca Burmistrza

RADCA PRAWNY
mgr Aleksandra
2019

[Handwritten signatures]

Załącznik
do Zarządzenia
Nr 625/19
Burmistrza Gminy i Miasta
Czerwionka-Leszczyny
z dnia 7 listopada 2019 roku

OGŁOSZENIE O OTWARTYM KONKURSIE OFERT NA DOTACJE W 2019 ROKU

W związku z Uchwałą Nr LV/616/18 Rady Miejskiej w Czerwionce-Leszczynach z dnia 10 października 2018 roku w sprawie uchwalenia Roczno Programu Współpracy Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny z organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego na 2019 rok

OGŁASZAM

otwarty konkurs ofert dla organizacji pozarządowych i innych podmiotów wymienionych w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (t.j. Dz.U. 2019 poz. 688 z późn. zm.) na realizację zadań publicznych Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny wspieranych w formie dotacji z budżetu Gminy i Miasta w 2019 roku.

I PODSTAWA PRAWNA

Konkurs ogłoszony jest na podstawie:

1. Art. 4 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (t.j. Dz.U. 2019 poz. 688 z późn. zm.)
2. Uchwały Nr LV/616/18 Rady Miejskiej w Czerwionce-Leszczynach z dnia 10 października 2018 roku w sprawie uchwalenia Roczno Programu Współpracy Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny z organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego na 2019 rok

II ADRESACI KONKURSU

Konkurs skierowany jest do organizacji pozarządowych i innych podmiotów wymienionych w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (t.j. Dz.U. 2019 poz. 688 z późn. zm.)

III FORMA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POWIERZENIE

Zlecenie realizacji zadania publicznego będzie miało formę powierzenia wykonania tego zadania wraz z udzieleniem dotacji na jego dofinansowanie. Wysokość udzielonej dotacji z budżetu Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny wyniesie 100% kosztów zadania objętego dofinansowaniem.

IV PRZEDMIOT KONKURSU

Organizacja „**Wigilii dla samotnych**” - zadanie w zakresie polityki społecznej i przeciwdziałania wykluczeniu społecznemu:

- integracja społeczna mieszkańców gminy wykluczonych lub zagrożonych wykluczeniem społecznym, w tym osób starszych.

V CEL ZADANIA PUBLICZNEGO

Celem zadania jest integracja grupy 90 osób starszych i samotnych (zagrożonych wykluczeniem społecznym) z terenu Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny, zagospodarowanie ich czasu

wolnego oraz zmniejszenie poczucia osamotnienia w okresie okołoswiątecznym poprzez organizację spotkania wigilijnego.

VI TERMIN REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

Zadanie może być realizowane **w terminie od 10 grudnia do 31 grudnia 2019r.**

Dopuszcza się realizację zadania zarówno w całym wskazanym okresie, jak i w krótszym.

Proponowany termin spotkania wigilijnego: **18 grudnia 2019r.**

VII MIEJSCE REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

Teren Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny.

Miejsce spotkania musi być dostępne dla osób z niepełnosprawnością.

VIII ŚRODKI PRZEZNACZONE NA REALIZACJĘ ZADANIA PUBLICZNEGO

Na przedstawione do realizacji zadania przeznaczają się jako powierzenie w formie dotacji środki publiczne w wysokości: **10 000,00 zł**

W 2018 roku Gmina i Miasto Czerwionka-Leszczyny zleciła realizację w formie wspierania następujące zadania publiczne:

- w zakresie polityki społecznej i przeciwdziałania wykluczeniu społecznemu – 249 000,00 zł (w tym: „Wigilia dla samotnych” 10 000,00 zł).

W 2019 roku Gmina i Miasto Czerwionka-Leszczyny zleciła realizację w formie wspierania następujące zadania publiczne:

- w zakresie polityki społecznej i przeciwdziałania wykluczeniu społecznemu – 238 998,00 zł.

IX WARUNKI REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

W konkursie mogą brać udział organizacje pozarządowe i inne podmioty wymienione w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (tj. Dz.U. 2019 poz. 688 z późn. zm.).

Przedmiot oferty złożonej do konkursu przez oferenta musi być zgodny z jego celami statutowymi.

Podmiot realizujący zadanie jest zobowiązany do:

- a) niepobierania opłat od adresatów zadania;
- b) bieżącej współpracy z Ośrodkiem Pomocy Społecznej w Czerwionce-Leszczynach w zakresie rekrutacji uczestników projektu;

Wymagane działania w ramach zadania publicznego:

- zaplanowanie i zorganizowanie spotkania opartego na tradycji Świat Bożego Narodzenia (w tym: „łamanie się” opłatkiem, słuchanie kolęd, wspólne kolędowanie itp.) wraz z uwzględnieniem w programie spotkania z władzami samorządowymi Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny;
- organizacja części artystycznej (np. występy zespołów, solistów, grup teatralnych, wokalnych, amatorów/profesjonalistów, różnych grup wiekowych);
- poczęstunek dla wszystkich uczestników „Wigilii dla samotnych” - potrawy związane z tradycją Świat Bożego Narodzenia np. barszcz z uszkami, ryba z ziemniakami i kapustą, „moczka” i „makówka” – w formie wyporcjowanej, napoje (w tym: kawa, herbata, sok) oraz opłatki;
- zakup i przygotowanie paczek dla wszystkich uczestników projektu;
- organizacja transportu dla osób mających trudności w poruszaniu się oraz zamieszkujących dzielnicę bądź sołectwa poza miejscem organizowania spotkania „Wigilii

dla samotnych”;

- promocja całego wydarzenia (prasa, media lokalne, media społecznościowe, itp.)
- rozesłanie/dostarczenie zaproszeń dla wszystkich uczestników spotkania „Wigilii dla samotnych”.

W przypadku nieobecności osób zadeklarowanych na spotkanie (np. ze względu na zły stan zdrowia, itp.) – zapewnienie możliwości zapakowania posiłku „na wynos” i dostarczenie pod wskazany adres.

Złożenie oferty nie jest równoznaczne z zapewnieniem przyznania dotacji, nie gwarantuje się również przyznania dotacji w wysokości wnioskowanej przez oferenta.

Przyznana dotacja nie może być wykorzystana na:

- 1) przedsięwzięcia, które są dofinansowane z budżetu Gminy i Miasta Czerwionka- Leszczyny lub jego funduszy celowych na podstawie przepisów szczególnych,
- 2) sfinansowanie lub dofinansowanie kosztów, które podmiot poniósł na realizację zadania poza terminem umowy o udzielenie dotacji,
- 3) remonty pomieszczeń i obiektów budowlanych,
- 4) zakupy nieruchomości,
- 5) rezerwy na pokrycie przyszłych strat lub zobowiązań,
- 6) działalność gospodarczą podmiotów prowadzących działalność pożytku publicznego,
- 7) odsetki z tytułu niezapłaconych w terminie zobowiązań,
- 8) udzielanie pomocy finansowej osobom fizycznym lub prawnym,
- 9) działalność polityczną,
- 10) pokrycie kosztów utrzymania biura podmiotów, wykraczające poza zakres realizacji zleconego zadania,
- 11) nagrody, premie i inne formy pomocy rzeczowej lub finansowej dla osób zajmujących się realizacją zadania,
- 12) podatek VAT – w przypadku podmiotów korzystających z prawa do odliczenia podatku od towarów i usług z tytułu dokonanych zakupów,
- 13) zobowiązania z tytułu zaciągniętej pożyczki, kredytu lub wykupu papierów wartościowych oraz koszty obsługi zadłużenia,
- 14) koszty pokryte przez inne podmioty (zakaz tzw. podwójnego finansowania).

Oczekiwane rezultaty „ilościowe”:

- ilość osób uczestniczących w spotkaniu wigilijnym – 90 osób (rezultat uznaje się za osiągnięty przy wskaźniku 80% i wyżej);
- ilość osób uczestniczących w programie artystycznym o tematyce świątecznej – 90 osób (rezultat uznaje się za osiągnięty przy wskaźniku 80% i wyżej);
- ilość osób, którym przekazano paczkę świąteczną – 90 osób (rezultat uznaje się za osiągnięty przy wskaźniku 100%);
- ilość osób, która skorzysta z posiłku w ramach spotkania wigilijnego – 90 osób (rezultat uznaje się za osiągnięty przy wskaźniku 100%);

Oczekiwane rezultaty „miękkie”

- zmniejszenie poczucia osamotnienia osób starszych i samotnych;
- wzmocnienie integracji społecznej;

- aktywne spędzenie czasu wolnego;
- podniesienie samooceny osób starszych, samotnych;
- integracja osób starszych ze środowiskiem;
- rozwój kulturalny;
- przeciwdziałanie wykluczeniu społecznemu osób starszych, samotnych.

„Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego” (część III.5 oferty) - należy opisać zakładane rezultaty zadania publicznego:

- a) Co będzie bezpośrednim efektem (materialne „produkty” lub „usługi” zrealizowane na rzecz uczestników zadania publicznego) realizacji zadania publicznego?
- b) Jaka zmiana społeczna zostanie osiągnięta poprzez realizację zadania publicznego?
- c) Czy przewidywane jest wykorzystanie rezultatów osiągniętych w trakcie realizacji zadania publicznego w dalszych działaniach organizacji? (trwałość rezultatów zadania publicznego)
- d) W części III.6 oferty należy podać dodatkowe informacje dotyczące rezultatów realizacji zadania publicznego.

„Plan i harmonogram działań na rok 2019” (część III.4 oferty) musi zawierać:

- a) nazwy działań (nie powinny być tożsame z nazwami kosztów administracyjnych zadania publicznego),
- b) opis działań,
- c) wskazanie grupy docelowej, jeśli to możliwe (w przypadku braku możliwości określenia grupy docelowej, należy podać taką informację tj. wpisać „brak grupy docelowej”),
- d) planowany termin realizacji (data rozpoczęcia i zakończenia poszczególnych działań),
- e) w przypadku oferty wspólnej przy nazwie działania należy podać nazwę oferenta realizującego dane działania.

„Zakres działania realizowany przez podmiot niebędący stroną umowy”:

W przypadku planowania zlecenia części zadania publicznego innemu podmiotowi, oferent uwzględni taką informację w składanej ofercie. Informacja musi znaleźć się w części III.4 oferty

„Plan i harmonogram działań na rok 2019” w kolumnie „Zakres działania realizowany przez podmiot nie będący stroną umowy”. Uzasadnienie przyczyny zlecenia innemu podmiotowi, oferent opisuje w części III.4 oferty w kolumnie „Opis”.

Ocena zasadności zlecenia części zadania publicznego innemu podmiotowi będzie należała do komisji konkursowej.

Warunkiem przekazania przyznanej dotacji jest zawarcie stosownej umowy dotacji (należy pamiętać, że wydatki mogą być dokonywane dopiero po zawarciu umowy i muszą zostać zapłacone najpóźniej w ostatnim dniu realizacji zadania, nie później jednak niż do 31 grudnia 2019 roku).

W trakcie realizacji zadania publicznego wszelkie zmiany, uzupełnienia i oświadczenia składane w związku z zawartą umową będą wymagały pod rygorem nieważności zawarcia w formie pisemnej aneksu do tej umowy i będą mogły być dokonywane w zakresie niewpływającym na zmianę kryteriów wyboru oferty oferenta.

Oferenci, których oferty zostaną wybrane w otwartym konkursie ofert oraz będą realizować zadanie publiczne zobowiązani są do udostępniania informacji publicznej na zasadach i w trybie określonym w art. 4a, 4b, 4c ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

Oferent zobowiązany jest do przestrzegania zapisów ustawy z dnia 13 maja 2016r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym w szczególności art. 21 „przed nawiązaniem z osobą stosunku pracy lub przed dopuszczeniem osoby do innej

działalności związanej z wychowaniem, edukacją, wypoczynkiem, leczeniem małoletnich lub z opieką nad nimi pracodawcy lub inni organizatorzy w zakresie takiej działalności są obowiązani do uzyskania informacji, czy dane tej osoby są zamieszczone w Rejestrze z dostępem ograniczonym”.

X TERMIN I WARUNKI SKŁADANIA OFERT

1. Termin składania ofert upływa **w dniu 28 listopada 2019r. o godz. 15.30.**
2. Oferta sporządzona w generatorze wniosków www.witkac.pl spełnia wymagania Rozporządzenia Przewodniczącego Komitetu do spraw Pożytku Publicznego z dnia 24 października 2018 r. w sprawie wzorów ofert i ramowych wzorów umów dotyczących realizacji zadań publicznych oraz wzorów sprawozdań z wykonania tych zadań (Dz.U. 2018 poz. 2057).
Po wypełnieniu i wysłaniu oferty w generatorze należy ją wydrukować, podpisać i złożyć w Urzędzie Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny zgodnie z opisem w pkt. X.3 i X.4
3. Ofertę należy:
 - 1) sporządzić w języku polskim,
 - 2) sporządzić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Oferty konkursowe na realizację zadań należy składać (w obu formach):
 - 1) w formie elektronicznej poprzez generator wniosków zamieszczony na stronie internetowej www.witkac.pl, www.czerwionka-leszczyny.pl pod ogłoszeniem o niniejszym konkursie.
 - 2) w formie pisemnej w zamkniętej kopercie z oznaczeniem nazwy zadania z adnotacją „Otwarty konkurs ofert na organizację „Wigilii dla samotnych”” w Kancelarii Urzędu Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny, przy ul. Parkowej 9.

W przypadku ofert w wersji papierowej decyduje data wpływu do Urzędu Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny.
5. „Kalkulację przewidywanych kosztów realizacji zadania publicznego” w części V.A i V.B oferty należy sporządzić na rok 2019.

Jeżeli w części V.A oferty „Zestawienie kosztów realizacji zadania” występuje koszt, który został wskazany w części IX ogłoszenia konkursowego „Przyznana dotacja nie może być wykorzystana na”, należy opisać w części VI oferty „Inne informacje” z jakich środków zostanie pokryty ten koszt. W przypadku braku podania żądanej informacji, oferta zostanie odrzucona z powodów merytorycznych.

UWAGA: Wkład rzeczowy, który będzie wykorzystywany do realizacji zadania publicznego, należy opisać w części IV.2 oferty - bez jego wyceny.

UWAGA: Część V.C „Podział kosztów realizacji zadania pomiędzy oferentów” oferty należy wypełnić jedynie w przypadku składania oferty wspólnej.

6. Wszystkie pozycje formularza oferty muszą zostać wypełnione. W przypadku, gdy dana pozycja oferty nie odnosi się do oferenta lub zadania publicznego, należy wpisać np. „nie dotyczy”.
7. Realizatorem zadania publicznego może być oferent, który dysponuje wykwalifikowaną kadrą uczestniczącą w realizacji zadania. Oferent w części IV.2 oferty powinien podać wszystkie niezbędne dane osób jakie realizują zadanie tj. informacje tylko na temat kwalifikacji bez podawania danych osobowych.
8. W sytuacji, gdy oferent realizacji zadania publicznego zaangażuje w postaci świadczenia pracy wolontariuszy/pracy społecznej członków organizacji nie ujmuje w kosztach zadania wyceny ich pracy (zadanie ma formę powierzenia).

Wszelkie informacje dotyczące konkursu można uzyskać w Urzędzie Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyzny – Wydział Spraw Społecznych, ul. 3 Maja 19, tel. 32/ 43 12 251.

Burmistrz ogłasza wyniki otwartego konkursu ofert w sposób określony w art. 15 2h i 2j ustawy.

XI KOSZTY REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

1. Wydatki, które będą ponoszone, muszą być:
 - 1) niezbędne dla realizacji zadania publicznego objętego konkursem;
 - 2) racjonalne i efektywne oraz spełniać wymogi efektywnego zarządzania finansami (relacja nakład/rezultat);
 - 3) faktycznie poniesione w okresie realizacji zadania publicznego objętego konkursem;
 - 4) odpowiednio udokumentowane;
 - 5) zgodne z zatwierdzonym zestawieniem kosztów realizacji zadania publicznego.
2. Dokonywanie przesunięć w zakresie ponoszonych wydatków.

Dopuszcza się dokonywanie przesunięć pomiędzy poszczególnymi pozycjami kosztów określonymi w kalkulacji przewidywanych kosztów realizacji zadania publicznego z następującymi zastrzeżeniami:

 - 1) Wszelkie przesunięcia kosztów, przedstawionych w umowie, powyżej 10% wymagają pisemnej zgody Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyzny, na pisemny wniosek oferenta zgłoszony wraz z uzasadnieniem. Zmiany powyższe mogą być dokonywane tylko w uzasadnionych przypadkach.
 - 2) Jeżeli dany wydatek wykazany w sprawozdaniu z wykonania zadania publicznego nie jest równy odpowiedniemu kosztowi określonemu w umowie, to uznaje się go za zgodny z umową wtedy, gdy nie nastąpiło zwiększenie tego wydatku o więcej niż 10%.
 - 3) Oferent jest zobowiązany zachować procentowy udział dotacji w całkowitym koszcie zadania publicznego. Obowiązek zachowania procentowego udziału dotacji uważa się za zachowany, jeżeli procentowy udział dotacji w całkowitym koszcie zadania publicznego nie zwiększy się o więcej niż 0 punktów procentowych. Przekroczenie limitu, o którym mowa powyżej, uważa się za pobranie dotacji w nadmiernej wysokości.

XII OCENA OFERT

1. Wybór ofert nastąpi w terminie **do 6 grudnia 2019 roku**.
2. Oferty złożone do konkursu są opiniowane przez komisję konkursową powołaną przez Burmistrza Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyzny.
3. Komisja ocenia oferty w następujący sposób:

Ocena formalna:

- 1) Oferta – spójność wersji z generatora i papierowej (suma kontrolna) – brak możliwości uzupełnienia/korekty. Niespójność obu wersji oferty powoduje jej odrzucenie z przyczyn formalnych.
- 2) Podpis oferty przez osobę/osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu oferenta. Dopuszcza się uzupełnienie braków formalnych w ofertach w terminie do dwóch dni od dnia wezwania do uzupełnienia tych braków. Wezwanie następuje poprzez informację w generatorze oraz telefonicznie.

Ocena Merytoryczna:

1. Oferty, które przeszły ocenę formalną przechodzą do oceny merytorycznej.
2. Przy ocenie ofert pod względem merytorycznym komisja bierze pod uwagę następujące kryteria:

Wzór Nr 1/ KARTA OCENY FORMALNO-PRAWNEJ

konkurs: na realizację zadania publicznego „Wigilia dla samotnych”

Nazwa organizacji :

Obszar:

Lp.	Dokument / zagadnienie	Spełnia kryterium TAK/NIE	Dopuszczalne uzupełnienie	Czas na uzupełnienie
1.	Oferta – spójność wersji z generatora i papierowej		NIE	-
2.	Podpis oferty przez osobę/osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu oferenta		TAK	2 DNI
Dopuszczyć do oceny merytorycznej		TAK/NIE		

w z. BURMISTRZA
mgr Andrzej Raudner

[Signature]
Zastępca Burmistrza

[Signature]
[Signature]
RADCA PRAWNY
mgr Aleksander Żukowski
K 0007

Wzór nr 2/ KARTA OCENY MERYTORYCZNO-FINANSOWEJ
Konkurs: na realizację zadania publicznego „Wigilia dla samotnych”

A. Ocena merytoryczna - kryteria dopuszczające do oceny punktowej	Możliwa ocena	Przyznana ocena
Zgodność projektu z ogłoszeniem konkursowym	TAK/NIE	
Uzasadnienie - w przypadku przyznania oceny negatywnej		

B. Ocena punktowa			
Merytoryczna wartość projektu			
1.	Możliwość realizacji zadania przez oferenta, w tym posiadanie zasobów rzeczowych (baza lokalowa, sprzęt, materiały), kadrowych (adekwatność kwalifikacji kadry do rodzaju zadania)	6	
2.	Doświadczenie oferenta w realizacji zadań o podobnym charakterze i zasięgu, w tym jakość realizacji zadań (czy projekty zostały prawidłowo zrealizowane i rozliczone)	4	
Budżet projektu			
1.	Prawidłowość i przejrzystość budżetu - właściwe pogrupowanie kosztów, celowość kosztów w relacji do zakresu rzeczowego zadania	4	
2.	Adekwatność proponowanych kosztów do planowanych działań, zasadność przyjętych stawek jednostkowych, odniesienie kosztów do planowanych rezultatów, relacja kosztów administracyjnych do merytorycznych	5	
Kryteria dodatkowe			
1.	Zaangażowanie partnerów w realizację projektu (oferta wspólna, umowa/porozumienie partnerskie, list intencyjny/deklaracja, w przypadku nieformalnej współpracy - pisemne potwierdzenie/oświadczenie)	1	
2.	Oferent nie posiada zaległości finansowych wobec Gminy i Miasta Czerwionka-Leszczyny z tytułu wcześniej udzielonych dotacji	1	
RAZEM:		21	

Czerwionka-Leszczyny, dnia

w z. BURMISTRZA
mgr Andrzej Raudner

Zastępca Burmistrza

Radca Prawny
RADCA PRAWNY
mgr Aleksander Bukowski
mgr Aleksander Bukowski
 2007

Handwritten signatures and initials in the bottom left corner.